

Toonders plagiaat

Het is waar dat de verzen van Lut Lierelij, die wij opgenomen hebben in *Nu is de moen gevangen*. *Alle poëmen van Marten Toonder*, veel weg hebben van de poëzie van de Middel nederlandse dichter Henric van Veldeke (ND 10 januari). Eerdere opmerkingen die Hans Werkman hierover maakte, hebben wij ook in de verantwoording bij deze gedichten vermeld.

Voor het door Rien van den Berg (ND-Gulliver 9 januari) aangehaalde lied 'Lent is inte knoppen / Lude singtutu' is echter een veel duidelijker 'geplagi-eerde' bron aanwijsbaar: de dertiende-eeuwse, Middelen gelse rondzang 'Sumer is icumen in, / Lhude sing cuccu!' Toonder heeft dit lied in een soort Mid delnederlands hertaald. En de figuur Lut Lierelij zelf is door Toonder rechtstreeks overgenomen uit een cartoon van William O'Brian uit *The New Yorker*, waarin een minstrel dit oude Engelse liedje zingt. De stripfiguren van Marten Toonder plegen dus niet alleen plagiaat, ze zijn het soms ook. <



*"Sumer is icumen in,
Lhude sing cuccu!
Grosseth sed, and bloweth med,
And springeth the soude nu—
Sing cuccu!"*



Boven: cartoon van William O'Brian uit *The New Yorker Album of Drawings* 1925–1975. Onder: Lut Lierelij uit *De andere wereld* (1979) van Marten Toonder